



Kode der Ausschreibung AOV/SUA-SF 012/2017 - Lieferung von Fahrzeugen und Geräten für die Straßeninstandhaltung	Codice gara AOV/SUA-SF 012/2017 - Fornitura di veicoli e attrezzature per la manutenzione stradale
Codice CIG	Erkennungskode CIG:
6984101677	6984101677
69842132E5	69842132E5
698422197D	698422197D
6984228F42	6984228F42
69842544BA	69842544BA
6984264CF8	6984264CF8
6984273468	6984273468
6984283CA6	6984283CA6
6984297835	6984297835
6984303D27	6984303D27
69843102F1	69843102F1
6984319A5C	6984319A5C
CUP: B30A15000020003	Einheitskode CUP: B30A15000020003

Chiarimenti da 9 a 16

Erklärungen von 9 bis 16

Quesito n. 9

Di ogni lotto non trovo il modello per la dichiarazione del centro assistenza; è possibile utilizzare quello di gare precedenti?

Risposta n. 9

Si veda la comunicazione del 09.03.2017 sul portale.

Frage Nr. 9

Ich finde bei allen Losen die Vorlagen für die Erklärung bezüglich Servicewerkstätte nicht; Ist es möglich eine Vorlage von vorherigen Ausschreibungen zu verwenden?

Antwort Nr. 9

Siehe im Portal die Mitteilung vom 09.03.2017.

Quesito n. 10

il modello per l'offerta tecnica del lotto 5 è diviso in 5b e 5c; è solo errore di battitura e si intende rispettivamente 5a e 5b?

Risposta n. 10

Si tratta di un errore di battitura e si intende 5a e 5b.

Frage Nr. 10

Die Vorlage für das technische Angebot beim Los 5 ist unterteilt in 5b und 5c; Ist dies ein Schreibfehler und es ist 5a und 5b gemeint?

Antwort Nr. 10

Es ist ein Schreibfehler – es ist 5a und 5b gemeint.

Quesito n. 11

Con riferimento al lotto 6: è indicato PTT 3,5 T; è un errore di battitura ma si intende 5,0 T?

Risposta n. 11

Si tratta di un errore di battitura – si intende 5,0 T

Frage Nr. 11

In Bezug auf Los 6: es ist PTT 3,5 T angegeben; ist das ein Schreibfehler und es ist 5,0 T gemeint?

Antwort Nr. 11

Es handelt sich um einen Schreibfehler – es ist 5,0 T gemeint.

Quesito n. 12

Con riferimento al lotto 6, posizione a): si segnala che il passo min. 3400 mm del punto 3 e il cassone ca. 2800 del punto 13 sono incompatibili per carrozzabilità; è causa di

Frage Nr. 12

Mit Bezug auf Los 6, Position a): es wird darauf hingewiesen, dass der Mindestabstand von 3.400 mm von Punkt 3 und die Ladepritsche mit einer inneren



esclusione offrire un passo min. 2950 o è esclusione un cassone da ca. 3500 mm?

Risposta n. 12

Un passo di 2.950 mm è un motivo di esclusione.

Un cassone di ca. 3.500 mm NON è motivo di esclusione.

Abmessung von ca. 2.800 mm von Punkt 13 nicht kompatibel sind; Ist ein Mindestradabstand von 2.950 mm ein Ausschlussgrund oder ist eine Ladepritsche von ca. 3.500 mm ein Ausschlussgrund?

Antwort Nr. 12

Ein Mindestradabstand von 2.950 mm ist ein Ausschlussgrund.

Eine Ladepritsche mit einer Abmessung von ca. 3.500 mm ist NICHT ein Ausschlussgrund.

Quesito n. 13

Con riferimento al lotto 6, posizione b), punto 23 chiusure applicate alle sponde e punto 26 piano di carico in multistrato; è causa di esclusione offrire chiusure sui piantoni a innesto e fondo in acciaio da 3 mm

Risposta n. 13

È motivo di esclusione l'offerta di chiusure sui piantoni.

Riguardo al piano di carico si veda sul portale la rettifica n°2 del 10.03.2017.

Frage Nr. 13**Mit Bezug auf Los 6, Position b),**

Punkt 23 Schließmechanismus in der Aluminium - Bordwand integriert und Punkt 26 Pritschenboden aus mehrschichtigem Hartfaser; ist das Angebot eines in den Rungen integrierten Schließmechanismus ein Ausschlussgrund und ist das Angebot eines Pritschenbodens aus Stahl mit einer Stärke von 3 mm ein Ausschlussgrund?

Antwort Nr. 13

Das Angebot eines in den Rungen integrierten Schließmechanismus ist ein Ausschlussgrund.

Man siehe bezüglich des Pritschenbodens die Richtigestellung nr. 2 vom 10.03.2017 im Portal.

Quesito n. 14

Con riferimento ai lotti: 1, 2, 3, 4, in tema di "Formazione obbligatoria", il punto 58 indica l'istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta.

Trattandosi di Lotti per fornitura di soli autoveicoli senza attrezzature, deve essere obbligatoriamente prevista la presenza fisica del tecnico della ditta, o può essere contemplato l'intervento a distanza (telefono, mail, etc.) per chiarimenti richiesti su quanto già riportato sul libretto di uso e manutenzione?

Risposta n. 14

È obbligatoria la presenza fisica del tecnico della ditta.

Frage Nr. 14**Mit Bezug auf den Losen 1, 2, 3, 4,**

Zum Thema „Verpflichtende Ausbildung“ ist eine Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma vorgesehen.

Da es sich um Lose handelt welche die Lieferung von Fahrzeugen ohne Anbaugeräte vorsehen, ist die Präsenz vor Ort des Technikers verpflichtend oder ist es Erlaubt die Informationen, welche ohnehin bereits in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschrieben sind, auch mittels Telefon, Mail, usw. mitzuteilen?

Antwort Nr. 14

Die Präsenz vor Ort des Technikers der Firma ist verpflichtend.

Quesito n. 15

Con riferimento al lotto 2, in relazione al motore di cilindrata 1.600 cc Diesel, potenza massima almeno 95 cv, si chiede se sia idonea una motorizzazione di 1598 cc diesel, 105 cv

Risposta n. 15

La motorizzazione di 1.598 cc Diesel con 105 CV è idonea.

Frage Nr. 15

Mit Bezug auf Los 2, Mindesthubraum ca. 1.600 cm³ Diesel, Höchstleistung mindestens 95 PS – ist ein Mindesthubraum von 1.598 cm³ Diesel mit 105 PS geeignet?

Antwort Nr. 15

Ein Mindesthubraum von 1.598 cm³, Diesel mit 105 PS ist geeignet.

**Quesito n. 16**

Al Punto 8.2.2 dell'allegato sui limiti di emissioni di inquinanti è indicato che i veicoli (...) offerti devono essere provvisti di un "indicatore di consumo", ossia un dispositivo di segnalazione dei consumi di carburante.

Si intende lo strumento normalmente posto nel cruscotto con lancetta indicante il livello di carburante disponibile, oppure lo strumento del tipo "computer di bordo" che ricava i dati del consumo attraverso la velocità mantenuta, l'autonomia, etc. ?

Risposta n. 16

Si intende uno strumento del tipo "computer di bordo" che indica il consumo ricavato dai vari dati rilevati.

Frage Nr. 16

Punkt 8.2.2 des Anhanges zu den Grenzwerten für die Schadstoffemission sieht das Vorhandensein einer Verbrauchsanzeige, d.h. mit einer Anzeige zum Treibstoffverbrauch vor.

Ist hier die normale Füllstandanzeige des Tankes gemeint oder eine Anzeige Typ „Bordcomputer“ welche den Verbrauch aus verschiedenen ermittelten Daten ausrechnet und anzeigt?

Antwort Nr. 16

Es ist eine Anzeige Typ „Bordcomputer“ gemeint, welche den Verbrauch aus verschiedenen ermittelten Daten ausrechnet und anzeigt.